

●语言学(教育部特色栏目):认知语言学专题

## 基于隐喻使用的多维法与语域分析\*

孙亚 崔子璇

(对外经济贸易大学,北京 100029)

**提 要:** Biber 的多维分析法通过识别语言特征和解析功能维度进行语域分析,其不足之处在于分析语域的语言特征均为语法特征。本研究以语域专门隐喻的语义特征(源域)和语法特征(词性)为变量,设计并运用基于隐喻使用的多维分析法。结果表明,隐喻使用可以是语域的区别性特征。此方法不仅如 Biber 多维分析法一样能分析出观察语料的语域类型和主要语域特征,还能补充 Biber 的多维分析法,即揭示语域交际意图的具体内容;此方法还可以解析观察语料的基于隐喻使用的 3 个维度,说明观察语料的隐喻使用之间的关系及隐喻使用的基本结构。

**关键词:** 隐喻使用; 语域分析; 多维分析; 语义特征; 语法特征

中图分类号: H0-05

文献标识码: A

文章编号: 1000-0100(2020)03-0012-8

DOI 编码: 10.16263/j.cnki.23-1071/h.2020.03.002

### A Metaphor-based Multi-Dimensional Approach and Register Analysis

Sun Ya Cui Zi-xuan

(University of International Business and Economics, Beijing 100029, China)

Biber's multi-dimensional analysis conducts register analysis through identifying linguistic features and functional dimensions, but all the identified linguistic features are grammatical ones. In this paper metaphor-based multi-dimensional analysis is designed based on semantic (source domain) and grammatical features (part of speech) of genre-specific metaphor use. It is found that this approach can reveal not only the register type and its register features of the observed corpus as Biber's approach but also the detailed communicative purposes of the register. Moreover, this approach finds three dimensions to reveal the relationship and structure of metaphor use and of the observed corpus.

**Key words:** metaphor use; register analysis; multi-dimensional analysis; semantic feature; grammatical feature

#### 1 引言

目前,隐喻研究正经历着两种“转向”。一是对隐喻的认识从“语言使用和思维方式”转变为“语言使用、思维方式和交际功能”,形成隐喻的 3 平面模式:语言、思维和交际(Steen 2011: 26),即隐喻是语言形式(含手势)、概念结构和交际功能 3 个方面的跨域映射(Herrmann, Sardinha 2015: 8)。二是研究方法上的转变,从依赖单个语篇或主观印象的证据,到分析大规模语料,再到探索语域中的隐喻使用(Deignan et al. 2013; Herrmann, Sardinha

2015: 10; Semino et al. 2018: 266)。隐喻使用是语域的重要语言特征,本文拟以 Biber 的多维分析法为基础,设计基于隐喻使用的多维分析法,探讨基于隐喻使用的语域特征。

#### 2 语域分析与隐喻使用

语域(register)指因情景语境(包括话语范围、话语语调和话语方式)的变化而产生的语言功能的变体,呈现出一系列相互联系的、共现频率高于随机概率的语言特征(Halliday 1988: 162)。基于不

\* 本文系国家社科基金一般项目“认知语料库语言学视阈下的英汉语隐喻对比研究”(14BY005)和北京市社科基金一般项目“西方媒体奥运话语中首都形象与隐喻进化的历时研究”(17YYB005)的阶段性成果。

作者电子邮箱: sawyersun@126.com(孙亚)

同的语域而形成不同的语篇类型(简称语类, text type) 如学术说明型(Learned Exposition)。语域分析的内容为描写语域的情景语境特征, 描述语域的典型语言特征(词汇语法特征), 以及分析语言特征和情景语境之间的功能关系(Biber, Conrad 2009: 8)。

“我们的概念系统即思考和行为的方式基本上都是隐喻的”(Lakoff, Johnson 1980: 3), 因而可认为隐喻使用是语域的典型语言特征之一。先前的相关研究涉及一般性语类中的隐喻使用, 如会话、小说、新闻报道、学术语篇(Steen et al. 2010, 何安平 郭桂杭 2020: 19); 专门性语类中的隐喻使用, 如政治话语(Musolff 2016)、商务话语(Herrera-Soler, White 2012)、教育话语(Wan, Low 2015)等; 更具体的专门性语类中的隐喻使用, 如企业使命宣言(Sun, Jiang 2014: 4-14)、财务报告(Ho, Cheng 2016: 37-48)等。

隐喻使用因语域而异(Krennmayr 2017), Steen等(2010)比较BNC子语料库的学术、新闻、小说和会话4种语类中隐喻使用的频率和词性方面的差异, 发现使用隐喻频率高的语类依次为学术(17.5%)、新闻(15.3%)、小说(10%)、会话(6.7%), 大部分隐喻类符是动词和介词。

语域分析的常见方法是多维分析法(Multi-Dimensional Analysis, 简称MDA), 该方法基于语料库来解释语域特征、分析语域变异(Biber 1995, 2014; 江进林 许家金 2015: 225-235)。该方法通过提取观察语料中的67个语言特征(如代词、名词形式、时态语态标记、地点和时间状语、否定结构等), 解析出6个功能维度(交互性与信息性表达、叙述性与非叙述性关切、情景独立性与情景依赖性表达、显示劝说性表达、信息抽象性与非抽象性、即席信息组织精细度), 确定语域类型(如科技说明型、一般叙述型、互动劝说型)。该方法已广泛用于分析各种语类, 如小说、电影、歌曲、学术话语、商务话语等(Sardinha, Pinto 2014; 江进林 许家金 2015: 225-235)。MDA依赖的语言特征多为语法特征, 相对忽略语义特征, 使得语域分析不够完整。本研究以语义特征“隐喻”为突破口, 拟设计基于隐喻使用的多维分析法(Metaphor-based Multi-Dimensional Approach, 简称M-MDA), 探讨基于隐喻使用的语域特征。

### 3 研究设计

本研究主要回答以下3个问题: (1) 基于MDA, 观察语料属于何种语域类型并呈现何种维

度特征和主要语言特征; (2) 确定M-MDA变量的方法, 基于M-MDA, 观察语料呈现何种维度特征; (3) 与MDA相比, M-MDA有何优势。

为回答上述问题, 本研究使用自建企业使命宣言语料库为观察语料, 该库的文本主要源自中美两国世界500强企业英文网站的使命、愿景、策略等栏目, 共102,547词。企业使命宣言是一种商务话语, 因而选择的参照语料为大型商务英语语料库中按分层随机方法抽取的子库, 共2,060,063词(江进林 许家金 2015: 225-235)。

本研究使用的工具和步骤如下。首先, 使用软件MAT(Multi-Dimensional Analysis Tagger)(Ninni 2016)对语料进行Biber的多维分析, 通过自动赋码67个语言特征, 获得每个文本的每个语言特征的标准化值及每个文本的每个维度值, 发现并观察语料的语域类型、维度特征和典型语言特征。

其次, 设定基于隐喻使用的多维分析变量——语域专门隐喻(register-specific metaphor)的语义和语法特征。语域专门隐喻指与该语域的主题有显著联系的隐喻, 其区别性特征是源域和词性(Krennmayr 2017: 165)。本研究运用语料分析网络界面Wmatrix(Rayson 2016, 孙亚 2012: 51-54)生成观察语料的主题语义域(观察语料的主题), 其中I2.1[商务: 总称]位居前列。限于篇幅, 本文选择该目标域中词语business(es), corporation(s), company/companies, enterprise(s)为检索词, 按照MIPVU(Steen et al. 2010)识别与这些词语相关的隐喻。例如, backbone是隐喻载体词, 其Wmatrix语义赋码为B1[人体]和MAT语法赋码为NN(名词短语), 二者分别为backbone的语义和语法特征。

再次, 参考Biber的多维分析步骤使用软件SPSS对隐喻使用的上述语义和语法特征进行因子分析。具体来说, 统计出每个隐喻载体词的语义特征和语法特征在每个文本中的每千词标准化频率; 使用主轴因子法进行首次非旋转因子分析, 排除共同因子方差小于0.2的变量; 排除上述变量后进行第二次非旋转因子分析, 获得因子矩阵表决定因子数; 根据因子数进行第三次斜交旋转因子分析, 获得每个因子的变量(载荷值大于0.35), 若某变量出现在多个因子列表中, 按其最高值确定其归属的因子; 根据因子所含的变量对因子(维度)命名, 并解释其在该语域中的交际功能。

### 4 结果与讨论

#### 4.1 基于MDA的结果

4.11 观察语料的语域类型与主要维度特征

MAT 的处理结果表明,观察语料最接近的语域类型为学术说明型语类,主要代表性次语类包括官方文件、新闻评论、学术语篇等,其主要交际目的是传递信息。观察语料(企业使命宣言)的主要交际意图与此吻合,企业使命宣言“一般由企业的 CEO 和管理层共同商讨决定,形成一份较为简练的书面性陈述”,向企业内外说明存在理由、经营领域、经营思想等,旨在树立和营销企

业品牌(邓路 符正平 2007: 19 - 20)。而参照语料(商务英语)属于互动性较强的劝说型语类(江进林 许家金 2015: 225 - 235),主要代表性次语类包括即席演讲、职业信件、访谈等。

本研究使用 MAT 提取观察语料与参照语料的 6 个维度值,然后运用 SPSS 对这两组数据进行独立样本 t 检验。结果表明,二者在这些维度上都存在显著的差异(参见表<sub>1</sub>),尤其是维度 1 和维度 3。

表<sub>1</sub> 观察语料和参照语料的维度差异(t 检验)

	观察语料 维度值	参照语料 维度值	t 值	自由度	p 值	均差
1. 交互性与信息性表达	-18.64	-2.93	-23.01	136.64	.000	-15.7012
2. 叙述性与非叙述性关切	-3.69	-2.58	-3.89	129.63	.000	-1.107
3. 指称明晰性与情景依赖性指称	14.20	3.43	22.63	123.01	.000	10.7684
4. 显性劝说型表达	-2.98	3.45	-18.11	144.54	.000	-6.4376
5. 信息抽象与具体程度	-0.35	0.74	-5.32	168.01	.000	-1.097
6. 即席信息组织精细度	-2.35	-0.09	-18.11	174.02	.000	-2.2544

首先,维度 1 指示说话者的主要交际意图是信息性还是交互性。该维度值高的话语是以情感和人际为焦点、内容碎片化的交互性表达,如电话、面对面会话等;维度值低的话语是经思考后的信息性表达,强调信息表达的精细化和整合性,如官方文件、学术话语、新闻报道。观察语料属于后者,是信息表达型话语。其次,维度 3 指示话语是指称明晰型还是语境依赖型。该维度值高的话语中涉及的指称较明晰,话语的信息性更强,信息整合度更高,如官方文件、学术话语;维度值低的话语需要受众在话语的实际物理语境中识别意欲表达的指称物,如广播和会话。观察语料属于前者,是指称明晰型话语。

4.12 观察语料的主要语言特征

每个维度所指示的交际功能体现于一组语言特征的频繁共现,这些特征的交际功能往往具有相似性。每个维度一般包括正载荷特征(简称正特征)和负载荷特征(简称负特征)。维度值高,则偏向使用正特征,反之亦然。

观察语料的维度 1 值低,说明观察语料中大量使用名词、介词、定语性形容词等负特征(Biber 1995: 140 - 143),如例①。名词、词长和类形符比是信息性表达的重要指标,名词主要传递指称意义,长词比短词意义更具体,类形符比指示选词

的多样性和精确性,因而名词频率高、长词使用多以及类形符比高则说明信息密度大、信息呈现更准确。此外,介词短语为后置修饰语能清晰地阐述被修饰词语的所指,定语性形容词通常浓缩大量信息来修饰名词,二者使用频率高也说明信息密度大、信息整合度高。这 5 种特征共同作用,整合大量信息,并简洁、精确地呈现信息(同上)。观察语料与参照语料在上述 5 个语言特征的使用方面都存在显著差异(参见表<sub>2</sub>),尤其是名词、形容词、长词使用频率高。

① ExxonMobil is the world's largest publicly traded international oil and gas company. We hold an industry-leading inventory of global oil and gas resources. We are the world's largest refiner and marketer of petroleum products, and our chemical company ranks among the world's largest. We are also a technology company, applying science and innovation to find better, safer and cleaner ways to deliver the energy the world needs.

其次,观察语料的维度 3 值高,说明观察语料中大量使用 wh-词引导的关系从句(在句中做宾语)、wh-词引导的关系从句(在句中做主语)、介词前移的关系从句、并列结构短语和名物化短语等正特征,如例②和③。上述正特征或清楚地识

别所指对象,或提供所修饰或指称物的详细信息,使话语中的指称更加明晰,这样的话语信息性更强,信息整合度更高(同上)。如表<sub>2</sub>所示,观察语

料与参照语料在上述 3 个语言特征的使用方面都存在显著差异,尤其是并列结构短语和名物化短语使用频率高。

表<sub>2</sub> 观察语料和参照语料的维度 1 语言特征差异(t 检验)

	观察语料均值	参照语料均值	t 值	自由度	p 值	均差
1. 名词	3.21	1.99	9.72	128.97	.000	1.219
2. 词长	2.61	0.88	21.96	127.06	.000	1.7249
3. 类形符比	-0.45	-4.42	22.42	137.86	.000	3.9654
4. 介词短语	-0.26	-0.15	-1.97	154.02	.025	0.1085
5. 形容词	1.51	-0.22	15.92	128.01	.000	1.7307

② We explore for , produce and transport crude oil and natural gas; refine , market and distribute transportation fuels and lubricants; manufacture and sell petrochemical products; generate power and produce geothermal energy; provide energy efficiency solutions; and develop the energy resources of the

future , including biofuels.

③ These efforts include development of integrated power generation and technology projects to support Exploration and Production ( E&P) and Refining and Marketing ( R&M) .

表<sub>3</sub> 企业使命宣言和商务英语的维度 3 语言特征差异(t 检验)

	观察语料均值	参照语料均值	t 值	自由度	p 值	均差
1. wh-词引导的关系从句 (在句中做宾语)	-0.79	-0.72	-3.75	308.63	.000	-0.0734
2. wh-词引导的关系从句 (在句中做主语)	-0.73	-0.65	-1.56	165.8	.119	-0.0837
3. 介词前移的关系从句	0.06	-0.12	1.76	148.85	.079	0.176
4. 并列结构短语	9.06	1.36	19.45	118.39	.000	7.706
5. 名物化短语	3.14	1.10	14.94	123.57	.000	2.0457

4.2 基于 M-MDA 的结果

4.2.1 M-MDA 的变量与因子分析

语域专门隐喻指与研究语料的主题有显著联

系的隐喻。例如 ,business 为观察语料的主题词,例④中相关的 platforms ,heart ,strategies 和 growth 被识别为隐喻载体词,即为语域专门隐喻。

④ a. our sub-groups functioning as	business	platforms , are mandated to construct the
b. and honesty are at the heart of our	Business.	We expect our people to maintain high
c. we apply in the execution of our	business	strategies have led to sustainable comp
d. continuously profitable growth of this	business.	Special attention will be given to

Wmatrix 和 MAT 将例④a 中 platforms 分别标注为 H1 [建筑]和 NN [名词]。根据 Wmatrix 和 MAT 的标注结果,本研究确定基于隐喻使用的多维分析的变量,如表<sub>4</sub>所示,主要包括两类:(1)语

法特征,即 MAT 为隐喻载体词所标注的 7 个语法特征(V1-V7);(2)语义特征,即 Wmatrix 为隐喻载体词所标注的源域共 17 个(V8-V24)。

表<sub>4</sub> M-MDA 的变量

序号	变量名称	序号	变量名称	序号	变量名称	序号	变量名称
V1	JJ 形容词	V7	VBD 过去时	V13	H2 建筑	V19	M6 地点
V2	NN 名词	V8	B1 人体	V14	K4 戏剧	V20	N3 度量
V3	NOM 名物化	V9	F1 食物	V15	K5 体育	V21	O2 物体
V4	PLA 地点副词	V10	F4 农业	V16	L3 植物	V22	O3 机器
V5	RB 副词	V11	G3 战争	V17	M1 移动	V23	S2 人物
V6	VPRT 现在时	V12	H1 建筑	V18	M3 移动	V24	S4 亲属

对上述变量(每个隐喻载体词的语义特征和语法特征在每个文本中的每千词标准化频率)进行第一次主轴因子非旋转分析。结果如表<sub>5</sub>所示, KMO 值为 0.803, Bartlett 显著水平值为 .000, 表明所选样本大小达到要求, 收集的数据适合做因子分析, 变量间的共同因子多, 原始变量之间可能存在有意义的关系。同时, 发现共因子方差小于 0.2 的变量 4 个即 V5、V13、V21 和 V24。排除上述变量后进行斜交旋转因子分析, 获得因子矩阵表(参见表<sub>6</sub>), 因子矩阵表由 3 个主要因子和 20 个特征组成, 各特征的因子载荷值如表<sub>6</sub>所示。

表<sub>5</sub> KMO 和 Bartlett 的检验

取样足够度的 Kaiser-Meyer-Olkin 度量	.803
Bartlett 的球形度检验近似卡方	1658.830
df	190
Sig.	.000

表<sub>6</sub> 因子矩阵

变量		因子		
		1	2	3
V17	M1 移动	.980		
V8	B1 人体	.961		
V18	M3 移动	.923		
V11	G3 战争	.919		
V23	S2 人物	.903		-.172
V15	K5 体育	.868	.123	
V7	VBD 过去时	.834		
V1	JJ 形容词	.657		.218
V3	NOM 名物化	.594		
V2	NN 名词	.563	.156	.178
V6	VPRT 现在时		.783	-.335
V20	N3 度量		.607	-.147
V10	F4 农业		.381	-.332
V22	O3 机器		.244	
V12	H1 建筑		.220	
V19	M6 地点		.405	.580
V4	PLA 地点副词		.361	.435
V16	L3 植物			.307
V14	K4 戏剧			-.220
V9	F1 食物		.151	.205

4.22 M-MDA 的维度 I: 基于[人物运动]隐喻的信息性表达

维度(因子) I 包含 10 个变量, 其中 6 个语义变量和 4 个语法变量。首先, 从 V8 [人体]和 V23 [人物]两个语义变量以及观察语料的主题[商务]来看, 观察语料体现人物隐喻, 即[公司或企业是人], 归属于基本隐喻[商务实体是生物体](BUSINESS ENTITIES ARE LIVING ORGANISMS)。“在美国法律制度下公司和人一样具有法律地位, 如在法庭上诉讼或被诉讼”(Dancygier, Sweetser 2014: 62) 因而商务话语中拟人化十分常见, 使无生命事物具备有生命事物的特征和行为, 赋予商务组织人的特征和有意识的行为。从 V8 和 V23 两个语义变量的代表性类符(该语义域中频数最高的类符) backbone 和 leader, 可以推理出映射至目标域[公司或企业]的人物特征为“重要的”和“领先的”。

表<sub>7</sub> 维度 I 的语言特征

变量	名称	载荷值	形符数	类符数	代表性类符
V17	M1 移动	.980	89	11	progress
V8	B1 人体	.961	36	8	backbone
V18	M3 移动: 陆地	.923	41	4	drive
V11	G3 战争	.919	137	8	strategy
V23	S2 人物	.903	266	9	leader
V15	K5 体育	.868	513	16	leading
V7	VBD 过去时	.834	129	12	ranked
V1	JJ 形容词	.657	168	2	leading
V3	NOM 名物化	.594	613	15	operations
V2	NN 名词	.563	674	26	strategy

其它 4 个语义变量 V11 [战争]、V15 [体育]、V17 [移动]和 V18 [移动: 陆地]指明公司或企业被赋予的有意识的行为。V11 和 V15 分别指示概念隐喻[商务活动是战争](BUSINESS ACTIVITIES ARE WARS) 和 [商务竞争是竞争性运动](BUSINESS COMPETITION IS COMPETITIVE SPORTS), 这二者同属“竞争隐喻家庭”的成员(Morgan 2008: 489)。V17 和 V18 表明概念隐喻是[商务活动是运动](BUSINESS ACTIVITIES ARE MOVE-

MENTS)。从这 4 个语义变量的代表性类符( strategy ,leading ,progress ,drive) ,可以推理出目标域 [公司或企业]的有意行为是“向前运动”“有策略的运动”“竞争性运动”。

其次 ,该维度所含的 3 个语法变量中 V1 [形容词]、V2 [名词]和 V3 [名物化]属于 MDA 维度 1 的负特征 ,V7 [过去时]属于 MDA 维度 2 的正特征 ,分别实现的交际功能是信息性表达和叙述性表达 (如 4.1 节所述)。从这 4 个语法变量的代表性类符 strategy ,leading ,operations 和 ranked 来看 ,观察语料旨在告知受众企业的排名和企业的领先地位 ,以加强企业竞争力。

综上所述 ,本研究将 M-MDA 的维度 I 命名为“基于 [人物运动]隐喻的信息性表达” ,即将“商务活动”隐喻地理解为“人的运动” ,其交际价值在于赋予企业积极的特征和行为。

#### 4.23 M-MDA 的维度 II: 基于 [物体增大]隐喻的非叙述性表达

如表<sub>8</sub>所示 ,维度 II 包括 3 个语义变量和 2 个语法变量 ,其中 2 个变量( V4 和 V19)在维度 III 的载荷值更高而归属于维度 III。从语义变量 V10 [农业]和 V20 [度量]以及观察语料的主题 ,可以推测出“公司或企业”被隐喻地理解为“可度量的物体”或“农作物” ,即形成较具体的概念隐喻为 [公司或企业是可度量的物体]和 [公司或企业是农作物] ,归属于基本隐喻 [商务实体是物体] (BUSINESS ENTITIES ARE OBJECTS)。同拟人化一样 ,商务话语中的物化( objectification)也是常见现象 ,即将一些商务现象或事物描述成更具体的事物 ,或者赋予它们具体事物的特征和行为。拟人化和物化有相通的作用 ,都是用心理更可及的认知域来认识抽象事物。V10 和 V20 这两个源域频数最高的类符 grow 和 expand 表明二者的语义共同点即 [增大] ,因而又涉及基本概念隐喻为 [重要的是大的] (IMPORTANT IS LARGE)。上述概念隐喻组合成复杂隐喻 ,即 [商务的发展是物体的增大]。

表<sub>8</sub> 维度 II 的语言特征

变量	名称	载荷值	形符数	类符数	代表性类符
V6	VPRT 现在时	.783	350	30	operate
V20	N3 度量	.607	70	7	expand
V10	F4 农业	.381	176	8	grow
(V19)	M6 地点	.405			
(V4)	PLA 地点副词	.361			

该维度所含语法变量 V6 [现在时]属于 MDA 维度 2 的负特征 ,其交际功能特征是非叙述

性表达 ,如学术话语和官方文件。现在时动词不受时间限制的客观存在 ,往往反映一般的行为和期待 (general practice and expectations) ,表示经常性或习惯性的动作或存在的状态。例如 ,该变量的代表性类符 operate 指示企业的正常运转情况。

综上所述 ,本研究将 M-MDA 的维度 II 命名为“基于 [物体增大]隐喻的非叙述性表达” ,即将“商务的发展”隐喻地理解为“物体的增大” ,其交际价值在于说明企业的逐步发展壮大。

#### 4.24 M-MDA 的维度 III: 基于 [物体方位]隐喻的信息性表达

如表<sub>9</sub>所示 ,维度 III 包括语义变量 V19 [地点]和 V4 [地点副词] ,均与 [方位]相关 ,结合观察语料的主题 ,可推理出“公司经历的状态”被隐喻地理解为“事物所处的位置” ,即形成较具体的概念隐喻为 [(公司) 经历的经济状态是(事物) 所处的位置] (EXPERIENCING AN ECONOMIC STATUS IS BEING AT A LOCATION)。这两个变量的代表性类符是 top 和 upstream ,体现基本隐喻 [重要的是高的] (IMPORTANT IS HIGH)。上述概念隐喻组合成复杂隐喻 [公司地位重要是物体位置高] ,即观察语料中各家企业公司都表明自己地位是位于同行企业的上游和先列(胡春雨 徐玉婷 2020: 42 - 44)。

尽管该维度的语法变量 V4 [地点副词]是维度 3 的负特征 ,指示的交际类型更偏向指称情景依赖型(如 4.1 节所示) ,然而该变量的代表性类符(副词)的频数远低于语义变量 V19 的代表性类符(形容词)的频数。换句话说 ,该维度中形容词比副词的频数高 ,形容词是信息性表达的主要特征。因而 ,本研究认为维度 III 还是指向信息性表达。

表<sub>9</sub> 维度 III 的语言特征

变量	名称	载荷值	形符数	类符数	代表性类符
V19	M6 地点	.580	69	2	top
V4	PLA 地点副词	.435	8	1	upstream

综上所述 ,本研究将 M-MDA 的维度 III 命名为“基于 [物体方位]隐喻的信息性表达” ,即将“公司经历的经济状态”隐喻地理解为“物体的所处方位” ,其交际价值在于说明企业的领先位置。

#### 4.3 M-MDA 的优势

首先 ,M-MDA 的结果支持 MDA 的发现。M-MDA 的 3 个维度中的语法变量是观察语料中的语域专门隐喻的语法特征 ,其中 V1 [名词]、V2 [形容词]、V3 [名物化]和 V6 [现在时]的共现表明 ,观察语料的主要交际功能是信息性表达 ,这与 MDA 的结果一致(如 4.1 节所述)。从某种程度上 ,M-

MDA 的结果也反映出观察语料的主要语域特征。换句话说,隐喻使用可以是语域的区别性特征。

其次, M-MDA 的结果补充 MDA 的发现。MDA 的变量均为语法变量,这仅说明观察语料是信息性表达语域,未能揭示出交际目的的具体内容。而 M-MDA 通过考察语域专门隐喻(语言隐喻)的 24 个语义和语法特征之间的内部依赖关系,转化(简化)成少数有概念意义、彼此独立性大、能反映众多原始特征所代表的 3 大维度,即 3 大隐喻[人物运动]隐喻、[物体增大]隐喻和[物体方位]隐喻,能进一步说明观察语料的信息表达的内容,即向受众告知公司和企业的领先地位、发展前景等,以表明公司和企业的竞争力。

再次, M-MDA 的结果能揭示出观察语料中所使用的源域(语义特征)之间的关系,形成隐喻使用的基本结构(参见图1)。第一,源域之间的关系为角色关系,同属相同的上位语义域或隐含相同的意义。例如,维度 I 的语义特征 V11 [战争]、V15 [体育]、V17 [移动]和 V18 [移动:陆地]的上位语义域都是[运动];根据框架语义学,源域[人]使用或预设源域[运动],它们之间是角色关系,即后者是前者的角色,因而它们的下位语义域如[人物]和[战争]之间也是角色关系;维度 II 的语义特征 V10 [农业]和 V20 [度量]的类符表明,二者隐含相同的意义“大的或增大”。

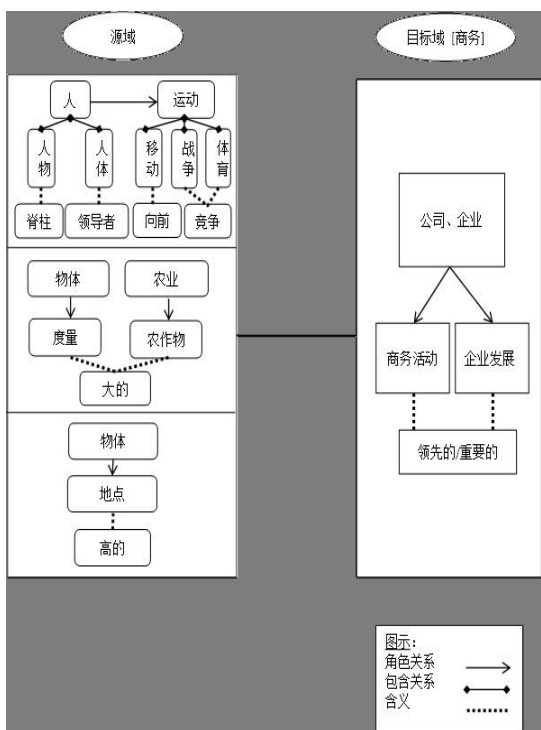


图1 隐喻映射关系

第二,这些源域所体现的基本隐喻经过组合后形成观察语料中的组合型复杂隐喻( compositionally complex metaphor),即概念层次上的语域专门隐喻。例如,[商务实体是生物体]、[商务实体是物体]、[商务活动是运动]、[状态是方位]、[重要的是大的]、[重要的是高的]等这些较为具体的隐喻映射又共同体现高层隐喻——[方位/运动事件结构]隐喻,即[有意行为是有目标的运动](PURPOSIVE ACTION IS GOAL-DIRECTED MOTION) (Dancygier, Sweetser 2014: 45)。因而,它们相互兼容,形成的语域专门隐喻为[企业或公司的发展是人物向前运动和物体体积增大]和[企业或公司的位置领先是物体的方位高]。

### 5 结束语

本文认为, Biber 的多维分析法通过识别语言特征和解析功能维度进行语域分析,其不足之处在于识别的语言特征均为语法特征。因而,本文以语域专门隐喻的语义和语法特征为变量,设计并运用基于隐喻使用的多维分析法。研究结果表明,观察语料是学术说明型语类,其主要交际功能是信息性表达,反映在诸多语言特征如名词、形容词、名物化短语的共现,支持 Biber 多维分析法的结果;解析出的以隐喻使用为基础的 3 个维度进一步说明观察语料的信息表达的内容,补充 Biber 多维分析法的结果;还揭示出观察语料隐喻使用之间的关系及基本结构,从而探讨基于隐喻使用的语域特征。本文仅以隐喻使用为语义特征进行语域的多维分析,还存在一定的局限性,今后研究拟纳入更多的语义特征,形成较为完善的语域分析法。

### 参考文献

邓路 符正平. 全球 500 强企业使命宣言的实证研究[J]. 现代管理科学, 2007(6). || Deng, L., Fu, Z.-P. An Empirical Study on the Mission Statement of Global 500 Companies [J]. *Modern Management Science*, 2007(6).

何安平 郭桂杭. 语料库关键词与专业话语国外研究述评[J]. 外语学刊, 2020(1). || He, A.-P., Guo, G.-H. A Survey of Corpus Keyword Approach in Specialized Discourse Research Abroad [J]. *Foreign Language Research*, 2020(1).

胡春雨 徐玉婷. 基于媒体语料库的“市场隐喻”研究[J]. 外语学刊, 2020(1). || Hu, C.-Y., Xu, Y.-T. A Corpus-based Study of MARKET Metaphor in Chinese and English Economic Media Discourse [J]. *Foreign*

- Language Research* ,2020( 1) .
- 江进林 许家金. 基于语料库的商务英语语域特征多维分析[J]. 外语教学与研究, 2015( 2) . || Jiang, J. -L., Xu, J. -J. A Corpus-based Multi-dimensional Analysis of Business English Register [J]. *Foreign Language Teaching and Research* ,2015( 2) .
- 孙亚. 基于语料库方法的隐喻使用研究——以中美媒体甲流新闻为例 [J]. 外语学刊, 2012( 1) . || Sun, Y. A Corpus-based Approach to Metaphor Use: A Case Study of H1N1 Flu Discourse in Chinese and American Media [J]. *Foreign Language Research* ,2012( 1) .
- Biber, D. *Dimensions of Register Variation: A Cross-linguistic Comparison* [M]. Cambridge: Cambridge University Press ,1995.
- Biber, D. Using Multi-dimensional Analysis to Explore Cross-linguistic Universals of Register Variation [J]. *Languages in Contrast* ,2014( 1) .
- Biber, D., Conrad, S. *Register, Genre, and Style* [M]. Cambridge: Cambridge University Press ,2009.
- Dancygier, B., Sweetser, E. *Figurative Language* [M]. Cambridge: Cambridge University Press ,2014.
- Deignan, A., Littlemore, J., Semino, E. *Figurative Language, Genre and Register* [M]. Cambridge: Cambridge University Press ,2013.
- Halliday, M. On the Language of Physical Science [A]. In: Ghadessy, M. ( Ed. ) , *Registers of Written English: Situational Factors and Linguistic Features* [C]. London: Pinter ,1988.
- Herrera-Soler, H., White, M. *Metaphor and Mills: Figurative Language in Business and Economics* [M]. Berlin : De Gruyter Mouton ,2012.
- Herrmann, J. B., Sardinha, T. B. *Metaphor in Specialist Discourse* [M]. Amsterdam: John Benjamins ,2015.
- Ho, J., Cheng, W. Metaphors in Financial Analysis Reports: How Are Emotions Expressed? [J]. *English for Specific Purposes* ,2016( 43) .
- Krennmayr, T. Metaphor and Parts-of-speech [A]. In: Semino, E., Demjén, Z. ( Eds. ) , *The Routledge Handbook of Metaphor and Language* [C]. New York: Routledge ,2017.
- Lakoff, G., Johnson, M. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: University of Chicago Press ,1980.
- Morgan, P. Competition, Cooperation, and Interconnection: Metaphor Families and Social Systems [A]. In: Kristiansen, G., Dirven, R. ( Eds. ) , *Cognitive Sociolinguistics* [C]. Berlin: Mouton de Gruyter ,2008.
- Musolff, A. *Political Metaphor Analysis* [M]. London: Bloomsbury ,2016.
- Nini, A. Multidimensional Analysis Tagger 1.1-Manual [OL]. <http://sites.google.com/site/multidimensionaltagger/>, accessed 12/15/2016.
- Rayson, P. Wmatrix: A Web-based Corpus Processing Environment, Computing Department, Lancaster University [OL]. <http://ucrel.lancs.ac.uk/wmatrix/>, accessed 12/15/2016.
- Sardinha, T., Pinto, M. *Multi-dimensional Analysis, 25 Years on: A Tribute to Douglas Biber* [M]. Amsterdam: John Benjamins ,2014.
- Semino, E., Demjen, Z., Hardie, A., Payne, S., Rayson, P. *Metaphor, Cancer and the End of Life* [M]. New York: Routledge ,2018.
- Steen, G. J. The Contemporary Theory of Metaphor — Now New and Improved [J]. *Review of Cognitive Linguistics* ,2011( 1) .
- Steen, G. J., Dorst, A. G., Herrmann, J. B., Kaal, A., Krennmayr, T., Pasma, T. *A Method for Linguistic Metaphor Identification* [M]. Amsterdam: John Benjamins ,2010.
- Sun Y., Jiang, J. Metaphor Use in Chinese and US Corporate Mission Statements: A Cognitive Sociolinguistic Analysis [J]. *English for Specific Purposes* ,2014( 4) .
- Wan, W., Low, G. *Elicited Metaphor Analysis in Educational Discourse* [M]. Amsterdam: John Benjamins ,2015.

定稿日期: 2020 - 03 - 15

【责任编辑 王松鹤】